

目錄 Contents



獻辭

Messages

- P.2** 香港特別行政區行政長官曾蔭權先生
The Honourable Donald TSANG, GBM, Chief Executive of the HKSAR
- P.3** 教育局局長孫明揚先生, GBS, JP
Mr Michael M Y SUEN, GBS, JP, Secretary for Education
- P.4** 教育局常任秘書長謝凌潔貞女士, JP
Mrs Cherry TSE, JP, Permanent Secretary for Education
- P.5** 行政長官卓越教學獎督導委員會主席黃鎮南先生, JP
Mr Duffy WONG Chun-nam, JP, Chairman of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence Steering Committee

P.6 背景資料 Background

P.8 獲獎教師名單 Lists of Awarded Teachers

藝術教育學習領域

Arts Education Key Learning Area

- P.11** 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.37** 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.68** 共通的卓越之處 Common Areas of Excellence

資訊科技教育

Information Technology in Education

- P.69** 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.85** 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.92** 共通的卓越之處 Common Areas of Excellence

學前教育

Pre-primary Education

- P.93** 獲卓越教學獎的教學實踐 Teaching practices presented with the Award
- P.104** 獲嘉許狀的教學實踐 Teaching practices presented with the Certificate of Merit
- P.117** 共通的卓越之處 Common Areas of Excellence

P.118 鳴謝

Acknowledgement



獻辭 *Message*

衷心恭賀本屆行政長官卓越教學獎各得獎教師。

香港地小人多且華洋雜處，在競爭激烈的環境下，杏壇有幸不乏賢師，為莘莘學子的未來默默耕耘。教學獎正好表揚各科目領域上表現卓越的教師，並鼓勵教學上的協作文化。

本屆行政長官卓越教學獎旨在嘉許藝術教育、資訊科技教育和學前教育教師。得獎教師均懷無比使命感，篤志力行，任重而道遠，向學生教授知識技能、灌輸正確積極人生觀，並培養他們終身學習的興趣，為年青一代打下堅實基礎，殊堪表揚。

謹向各得獎教師鼓掌喝采！深盼各位繼續鼎力支持，同心攜手實現香港的教育願景。



曾蔭權

行政長官

My congratulations to all the winners of this year's Chief Executive's Award for Teaching Excellence.

Hong Kong is fortunate to have a deep and broad pool of dedicated teachers who prepare our students for a competitive and multicultural environment. This Award recognises teaching excellence in different areas of expertise and encourages greater collaboration within the teaching profession.

This year, we are proud to honour teaching professionals specialising in Arts Education, Information Technology in Education and Pre-primary Education. As teachers, these awardees have answers not only for their students but also to a higher calling, a calling for their utmost commitment to going the extra mile. Under their guidance, our students have acquired knowledge and skills, great values and positive attitudes and an appetite for life-long learning. They have helped to lay a solid foundation for our young generations to succeed. They are deserving recipients of the CEATE.

A round of applause for our award-winning teachers! We count on your continued support in achieving our education vision for Hong Kong.

Donald TSANG

Chief Executive

Hong Kong Special Administrative Region

獻辭 *Message*

教育局舉辦行政長官卓越教學獎，提供了一個重要平台，讓教學優秀的教師得到嘉許及認同，教師專業地位得以提升，並藉推廣卓越教師的教學實踐，培養同儕協作與追求卓越的文化。本屆獲獎教師在藝術教育、資訊科技教育與學前教育三個範疇，表現卓越。他們發揮課程改革的精神，配合以學生為中心的教學策略，及多元化的學習模式，啟發學生潛能，為他們提供豐富學習經歷，以裝備迎接新世代的挑戰。香港學生在不同的國際比賽及測試中表現出色，教師實在功不可沒。

本屆得獎教師為培育人才竭盡所能，獲獎是實至名歸。期望獲獎教師能作為同儕的榜樣，為提供優質的教育持續努力，為香港締造更美好的明天。



教育局局長
孫明揚, GBS, JP

The Chief Executive's Award for Teaching Excellence has provided an important platform to give due recognition to teachers with excellent teaching practices and enhance teachers' professional status. It also serves to promote exemplary teaching practices of accomplished teachers, thereby fostering a culture of collegial collaboration in the pursuit of teaching excellence. Awardees this year have demonstrated excellence in the areas of Arts Education, Information Technology in Education and Pre-primary Education. In line with the spirit of the curriculum reform, the awardees have adopted a student-centred teaching strategy and diversified learning modes to develop students' potentials. Benefitting from a wide range of learning experiences, students are better equipped to meet the challenges of the new era. The remarkable achievements of Hong Kong students in international competitions and assessments owe much to the dedication of our teaching profession.

This year's awardees deserve commendation for their unrelenting efforts in nurturing talent. I hope that they will be role models for their peers and will continue to deliver quality education, contributing towards building a better future for Hong Kong.

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Michael M Y Suen'.

Michael M Y SUEN, GBS, JP
Secretary for Education



獻辭 *Message*

優秀教師是培育人才成功的關鍵。本屆獲頒行政長官卓越教學獎的 54 位教師，正好以他們教學實踐的顯著成效作印證。其中有藝術教師以創新、多元化的課程及有效的策略，為學生提供豐富的藝術經歷，啟發創意，並提升學生對藝術的興趣與評賞能力；亦有學前教育教師綜合遊戲與學習，並配合生活情境，讓幼兒盡展個人潛能，以達至全人發展。此外，有教師透過將資訊科技融入各學科，以及設計探索式學習活動，有系統地發展學生的資訊素養，提升了他們的探究精神、解難和運用資訊科技自主學習的能力。

我謹祝賀本年度的獲獎教師，他們在藝術教育、學前教育與資訊科技教育的教學實踐表現出色。我衷心希望所有教育工作者都能以他們為典範，並與我們攜手提升教育質素，確保教育能與時並進，配合社會需要的轉變。



教育局常任秘書長

謝凌潔貞, JP

A high-quality teaching force is the key to success in nurturing talent. This year's Chief Executive's Award for Teaching Excellence gives recognition to 54 teachers whose effective pedagogical practices bear testimony to their professional excellence. The awardees include arts teachers who have enriched students' experience in the artistic realm, inspire their creativity, and cultivate their interest in and critical responses to arts through an innovative and diversified curriculum as well as effective teaching strategies. Also among the awardees are pre-primary teachers who have integrated playing and learning with real-life contexts, thus helping to stretch the children's potential and prepare them for whole-person development. In addition, there are teachers who have integrated information technology into various disciplines and designed exploratory learning activities to develop students' information literacy systematically, foster their spirit of exploration and enhance their problem-solving skills and ability for harnessing information technology for self-directed learning.

I congratulate the awardees on their exemplary teaching practices in Arts Education, Pre-primary Education and Information Technology in Education. I sincerely hope that fellow educators will seek to emulate the awardees and together, we shall be able to enhance education quality and better ensure the continued relevance of education to the changing needs of the society.

Mrs Cherry TSE, JP

Permanent Secretary for Education



獻辭 Message

行政長官卓越教學獎自 2003 年舉辦至今，已有 590 位教師獲獎。獲獎教師努力不懈，追求專業發展，在不同學習領域或範疇的教學實踐，均表現出色；他們為學生提供豐富的學習經歷，以達至全人發展。這份對教育的承擔，深得社會人士認同。

由歷屆獲獎教師組成的「行政長官卓越教學獎教師協會」，凝聚了這群優秀教師。他們通過「開放示範課堂」、發表報刊文章、到內地考察交流，以及舉辦各類型的分享活動，藉以推廣優良的教學實踐。他們的分享激勵同儕借鑑其成功經驗，共同追求優質的學與教及卓越的文化。另一方面，第二輪教學獎開拓的新評審主題，如本屆的資訊科技教育，成功發掘了不同範疇的卓越教學實踐，表揚更多優秀的教師。

行政長官卓越教學獎（2011/2012）得以成功舉辦，全賴專家、學者、校長、教師和家長的支持。本人謹代表督導委員會，向他們衷心致謝。期望未來的教學獎能繼往開來，發掘更多傑出教師，傳承追求卓越的文化。



黃鎮南

行政長官卓越教學獎督導委員會主席
黃鎮南, JP

Since the launch of the Chief Executive's Award for Teaching Excellence (CEATE) in 2003, 590 teachers have been awarded. They have put in continuous efforts in the pursuit of professional development and have implemented excellent teaching practices in different key areas. They have enabled students to attain whole-person development by enriching their learning experiences. Their commitment to education has won community-wide recognition.

The CEATE Teachers Association, which comprises all awardees, has pooled together these outstanding teachers. They have promulgated their exemplary teaching practices through demonstration lessons, newspaper articles, exchange visits to the Mainland and different types of dissemination activities. Through sharing, they have inspired their peers to build on their successful experiences in the pursuit of quality learning and teaching and a culture of excellence. In addition, the inclusion of new themes in the second round of CEATEs, such as Information Technology in Education this year, has led to the successful identification of commendable teaching practices in different key areas and the recognition of more outstanding teachers.

On behalf of the CEATE Steering Committee, I would like to express my sincere gratitude to the subject experts, academics, principals, teachers and parents for their generous support, which has been crucial to the success of CEATE (2011/2012). Building on the achievements of previous years, let us hope that CEATE will continue to recognise more outstanding teachers and help foster a culture of excellence in many years to come.

Duffy WONG Chun-nam, JP
Chairman of the Chief Executive's Award for
Teaching Excellence Steering Committee